

**崇拜開始時請您暫時關閉手提電話，或轉為震動。
無論你在網上或現場，我們一起把這段時間獻給
神。**

**While we begin this service, please turn off your cell
phone or change to vibrate mode.**

**Whether you are online or in person, let us offer this
period to God!**

年度經文 Annual Theme Verse 約翰福音 John 15:8

你們多結**果子**，
我父就因此得**榮耀**，
你們也就是我的**門徒**了。
By this my Father is glorified,
that you bear much fruit and
so prove to be my disciples.



Call to Worship

宣召

哥林多前書 1 Corinthians 15:55,57

55 死阿！你得勝的權勢在那裡？死

阿！你的毒鉤在那裡？

57 感謝神，使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。

55 “O death, where is your victory? O death, where is your sting?”

57 But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.

Praise and Worship

詩歌讚美



He is risen indeed!
確實祂已復活了!

主已復活
戰勝了死亡

Christ is risen!

Death has been conquered!



The Lord, Our God Is Risen

救主今已復活

Words by Isaac Watts, Graham Kendrick
Arranged by Tom Fettke

CCLI # 144714

The Lord, our God is risen today

Alle, Alleluia

And all creation joins to say

Alle, Alleluia

基督 救主今日復活

阿利 阿利路亞

萬物一齊高唱讚美

阿利 阿利路亞

Come raise your joys and triumphs high

Alle, Alleluia

O sing, ye heav'ns, and earth, reply

Alle, Alleluia

齊來高唱讚美歡呼

阿利 阿利路亞

天地同聲歌頌回響

阿利 阿利路亞

In the tomb so cold they laid Him
Death its victim claimed
Pow'rs of hell, they could not hold Him
Back to life He came

祂被放在冰冷墓穴
遭受死逼害
地獄不能把祂捆綁
祂復活再生

(Ladies) Christ is risen

(Men) Christ is risen

(Ladies) Death has been conquered

(Men) Death has been conquered

(女) 主已復活

(男) 主已復活

(女) 戰勝了死亡

(男) 戰勝了死亡

(Ladies) Christ is risen

(Men) Christ is risen

He shall reign forever

(女) 主已復活

(男) 主已復活

祂將永遠為王

And love's redeeming work is done

Alle, Alleluia

He fought the fight, the battle's won

Alle, Alleluia

祂已完成愛的救贖

阿利 阿利路亞

與死亡戰爭得勝利

阿利 阿利路亞

O death in vain forbids Him rise

Alle, Alleluia

For Christ has opened paradise

Alle, Alleluia

勝過死亡祂已復活

阿利 阿利路亞

基督已打開天堂門

阿利 阿利路亞

Now the fear of death is broken
Love has won the crown
Prisoners of the darkness listen
Walls are tumbling down

死亡恐懼已被破除
愛已得冠冕
若仍受罪惡的捆綁
將可得赦免

(Ladies) Christ is risen

(Men) Christ is risen

(Ladies) Death has been conquered

(Men) Death has been conquered

(女) 主已復活

(男) 主已復活

(女) 戰勝了死亡

(男) 戰勝了死亡

(Ladies) Christ is risen

(Men) Christ is risen

He shall reign forever

(女) 主已復活

(男) 主已復活

祂將永遠為王

We soar where Jesus Christ was led

Alle, Alleluia_____

We follow our exalted Head

Alle, Alleluia_____

我們與主一同高飛

阿利 阿利路亞

我們跟隨主的帶領

阿利 阿利路亞

We are made like Him, like Him we rise

Alle, Alleluia_____

We claim the cross, the grave, the skies

Alle, Alleluia_____

我們像祂也要得新生

阿利 阿利路亞

寶貴十架 墳墓 天空

阿利 阿利路亞

(Ladies) Christ is risen

(Men) Christ is risen

(Ladies) Death has been conquered

(Men) Death has been conquered

(女) 主已復活

(男) 主已復活

(女) 戰勝了死亡

(男) 戰勝了死亡

(Ladies) Christ is risen

(Men) Christ is risen

He shall reign forever

(女) 主已復活

(男) 主已復活

祂將永遠為王

Forever, and ever
Forever, and ever
And He shall reign forever
Hallelujah

到永遠 到永遠
到永遠 到永遠
祂將要永遠作王
哈利路亞

Crown Him With Many Crowns 來擁戴主為王

Words: Matthew Bridges & Godfrey Thring
Music: George J. Elvey

Public Domain

Crown Him With Many Crowns 來擁戴主為王

V1A

來擁戴主為王
寶座上聖羔羊
聽啊 歌聲傳遍天上
和聲壓倒群響

Crown Him with many crowns
The Lamb upon His throne
Hark! How the heav'nly anthem drowns
All music but its own

Crown Him With Many Crowns 來擁戴主為王

V1B

我心儆醒同唱
頌主救恩浩蕩
歡呼為我受死之主
千秋萬歲無疆

Awake, my soul, and sing
Of Him who died for thee
And hail Him as thy matchless King
Thro' all eternity

Crown Him the Lord of life
Who triumphed o'er the grave
Who rose victorious to the strife
For those He came to save

來擁戴主為王
無比生命之王
擊敗陰間復活得勝
為救我免沉淪

His glories now we sing
Who died and rose on high
Who died eternal life to bring
And lives that death may die

今來向祂歌頌
讚美我主宏恩
因祂為罪替我受死
為我帶來永生

Anthem

獻唱

Lamb of Glory

榮耀的羔羊

Words and Music by
Greg Nelson & Phil McHugh
Arranged by Russell Maulden

CCLI #144714

Lamb of Glory

1/8

Hear the story from God's Word
That kings and priests
And prophets heard

歷代君王 祭司和先知
都聽過神啟示的故事

Lamb of Glory

2/8

There would be a sacrifice
And blood would flow
To pay sin's price

預言會有性命犧牲
流出寶血 買贖罪惡工價

Lamb of Glory

3/8

Precious Lamb of glory
Love's most wondrous story
Heart of God's redemption of man
Worship the Lamb of glory

榮耀的寶貴羔羊
奇妙的大愛故事
神救贖人類的心
齊來敬拜榮耀的羔羊

Lamb of Glory

4/8

On the cross God loved the world
While all the powers
Of hell were hurled

十字架顯示神愛世人
推翻所有地獄的力量

Lamb of Glory

5/8

No one there could understand
The One they saw
Was Christ the Lamb

但當年無人能明白
他們看見的就是羔羊基督

Lamb of Glory

6/8

Precious Lamb of glory
Love's most wondrous story
Heart of God's redemption of man
Worship the Lamb of glory

榮耀的寶貴羔羊
奇妙的大愛故事
神救贖人類的心
齊來敬拜榮耀的羔羊

Lamb of Glory

7/8

Precious Lamb of glory
Love's most wondrous story
Heart of God's redemption of man

榮耀的寶貴羔羊
奇妙的大愛故事
神救贖人類的心

Lamb of Glory

8/8

Worship the Lamb

Worship the Lamb

Worship the Lamb of glory

來敬拜羔羊 來敬拜羔羊

齊來敬拜榮耀的羔羊

Pastoral Prayer

牧禱

教會報告

陳東昇牧師

2026-04-05

報告：

歡迎
新朋友。

歡迎新朋友

一次歡迎，永遠歡迎。



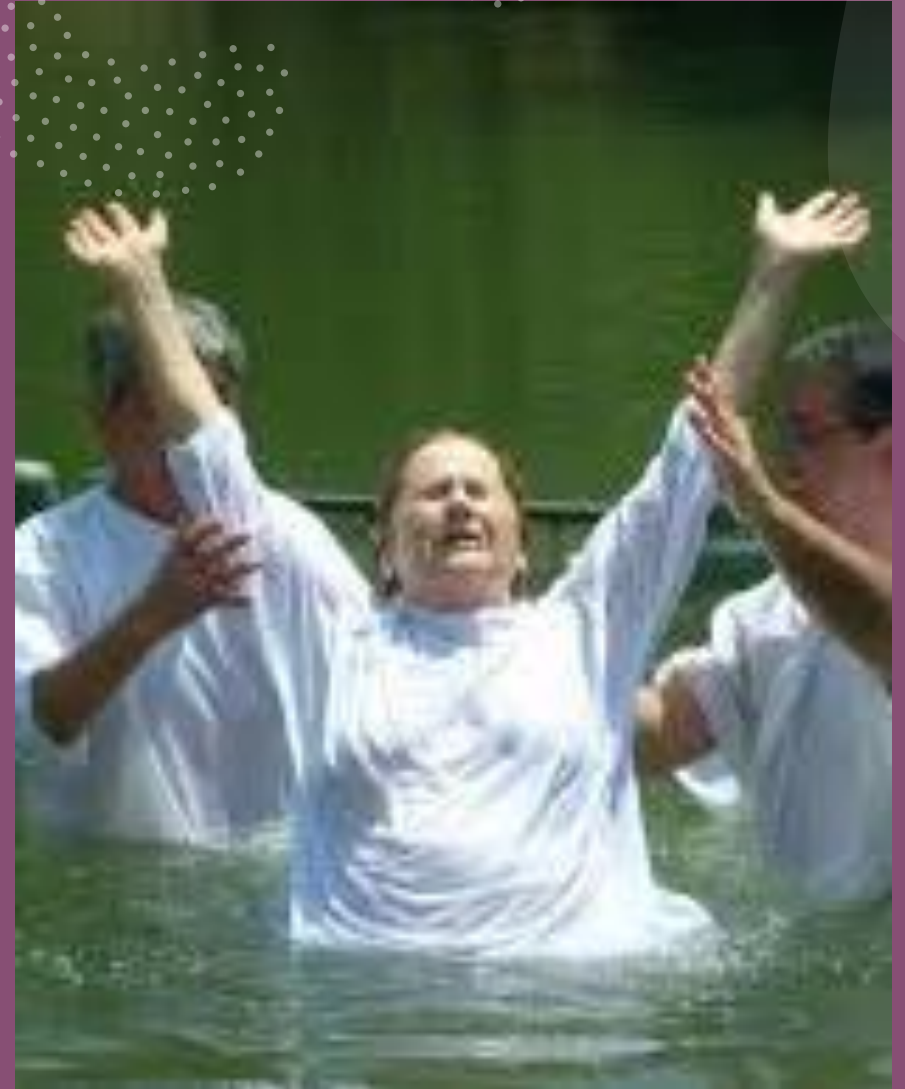
今日有聯合
主餐, 請於
11:40入場,
三堂聯合恭
敬領受。



Easter Baptism 1:30PM

復活節主日浸禮

- Welcome to join our Easter Sunday Baptism service.
- 歡迎大家在禮堂和我們一起見證他們的浸禮和見證。
- 受浸名單 Baptized Names:
- CBCOC: 1. 杜支凤 Zhifeng Du 2. 李亦璇 Linda Li 3. 梁泰和 Michael Liang
- 4. 葉仁蕙 Alice Yip. TCBC: 5. 黃天睿 Justin Wang 6. 辛紫辰 Cindy Xin



Annie Armstrong Easter Offering 安妮莊復活節奉獻週



今年的 安妮莊復活節奉獻目標是 **\$15,000.00**。(現在已籌到約**\$8000**) 所有奉獻將給 美南浸信會北美宣教部 (**NAMB**) 用於“北美宣教植堂”並植堂者所用。禱告週已經於 **3月15日** 開始。

Our 2026 goal for Annie Armstrong Easter Offering is \$15,000.00. This offering will be given to SBC North America Mission Board for Church Planting and church planters in North America area.

Memorial Service for Helen Lin

徐雷姐妹追思禮拜

- 徐雷姊妹已於今年初安息主懷。追思禮拜將於：
 - 日期 Date: April 18 (星期六 Saturday)
 - 時間 Time: 1:00p.m. 時舉行。
 - 地點 Place: 教會主堂 Sanctuary
- **Please Scan QR Code for Registration** 為準確統計出席人數, 家屬懇請與會者事先透過右上 QR 碼完成登記。
- **Next Memorial Choir Rehearsal: 4/12 in the Sanctuary, immediately after Bilingual Service until 12:45PM.**
聯合詩班練習將於下星期日4月12日, 雙語堂崇拜之後在主堂進行。

WMU Tea Party April 25

女傳道會茶會

Date 日期: April 25, 2026 四月二十五日

Time 時間: 10:00AM-1:00PM 上午十點至下午一點

Location 地點: Fellowship Hall 教會聯誼廳

All brothers and sisters, please come celebrate the Goodness of God together!

Speakers: Pastor & Mrs. Paul Yang, Pastor & Mrs. Ryan Cheung

Remember to mark the date on your calendar!

各位弟兄姊妹, 請預留日期一同前來慶祝神的恩典!



Art and Friendship Day 藝術與手工宣教活動

Art & Friendship Day” on May 2, Saturday afternoon is recruiting volunteers. Join us to welcome Afghan neighbors with art, games, food, and more. Scan the QR code or text Sandra Sun at (626) 695-9542 to register. Volunteers need to attend online orientations on Apr 23 and April 30. Your participation will bring warmth and hope.



藝術與手工宣教活動將於 5 月 2 日 (星期六) 下午舉行, 現正招募義工。誠邀您以藝術、遊戲、美食等多元形式, 共同關愛阿富汗鄰居。請掃描 QR 碼或簡訊到 Sandra Sun (626) 695-9542 報名。義工須參加 4 月 23 日及 4 月 30 日線上說明會。您的參與將為活動注入溫暖與希望。

Offertory Prayer

奉獻禱告

網上奉獻 Online offering: <http://cbcoc.org>

首頁最下面' Giving' 選擇 "Give online"

根據提示選擇信用卡或支票帳戶及填上指定項目即可完成。 Please follow the link.

聚會中不傳奉獻袋，請將奉獻放在進門的奉獻箱裡。 Your offering may be put in our offering box placed at the entrance.

Scripture Reading

讀經

哥林多前書 1 Corinthians 15:20–28, 52–54, 55–57

哥林多前書 15:20-28, 52-54, 55-57

20 但基督已經從死裡復活，成為睡了之人初熟的果子。

21 死既是因一人而來，死人復活也是因一人而來。

22 在亞當裡眾人都死了；照樣，在基督裡眾人也都要復活。

哥林多前書 15:20-28, 52-54, 55-57

²³但各人是按著自己的次序復活：初熟的果子是基督；以後，在他來的時候，是那些屬基督的。

²⁴再後，末期到了，那時基督既將一切執政的、掌權的、有能的、都毀滅了，就把國交與父神。

²⁵因為基督必要作王，等神把一切仇敵都放在他的腳下。

哥林多前書 15:20-28, 52-54, 55-57

²⁶ 儘末了所毀滅的仇敵，就是死。

²⁷ 因為經上說：神叫萬物都服在他的腳下。既說萬物都服了他，明顯那叫萬物服他的，不在其內了。

²⁸ 萬物既服了他，那時子也要自己服那叫萬物服他的，叫神在萬物之上，為萬物之主。

哥林多前書 15:20-28, 52-54, 55-57

⁵²就在一霎時，眨眼之間，號筒末次吹響的時候。因號筒要響，死人要復活成為不朽壞的，我們也要改變。

⁵³這必朽壞的總要變成不朽壞的，這必死的總要變成不死的。

⁵⁴這必朽壞的既變成不朽壞的，這必死的既變成不死的，那時經上所記死被得勝吞滅的話就應驗了。

哥林多前書 15:20-28, 52-54, 55-57

⁵⁵ 死阿！你得勝的權勢在那裡？死

阿！你的毒鉤在那裡？

⁵⁶ 死的毒鉤就是罪，罪的權勢就是律法。

⁵⁷ 感謝神，使我們藉著我們的主耶穌基督得勝。

1 Corinthians 15:20-28, 52-54, 55-57

20 But in fact Christ has been raised from the dead, the firstfruits of those who have fallen asleep.

21 For as by a man came death, by a man has come also the resurrection of the dead.

22 For as in Adam all die, so also in Christ shall all be made alive.

23 But each in his own order: Christ the firstfruits, then at his coming those who belong to Christ.

1 Corinthians 15:20-28, 52-54, 55-57

24 Then comes the end, when he delivers the kingdom to God the Father after destroying every rule and every authority and power.

25 For he must reign until he has put all his enemies under his feet.

26 The last enemy to be destroyed is death.

1 Corinthians 15:20-28, 52-54, 55-57

27 For “God has put all things in subjection under his feet.” But when it says, “all things are put in subjection,” it is plain that he is excepted who put all things in subjection under him.

28 When all things are subjected to him, then the Son himself will also be subjected to him who put all things in subjection under him, that God may be all in all.

1 Corinthians 15:20-28, 52-54, 55-57

52 in a moment, in the twinkling of an eye, at the last trumpet. For the trumpet will sound, and the dead will be raised imperishable, and we shall be changed.

53 For this perishable body must put on the imperishable, and this mortal body must put on immortality.

1 Corinthians 15:20-28, 52-54, 55-57

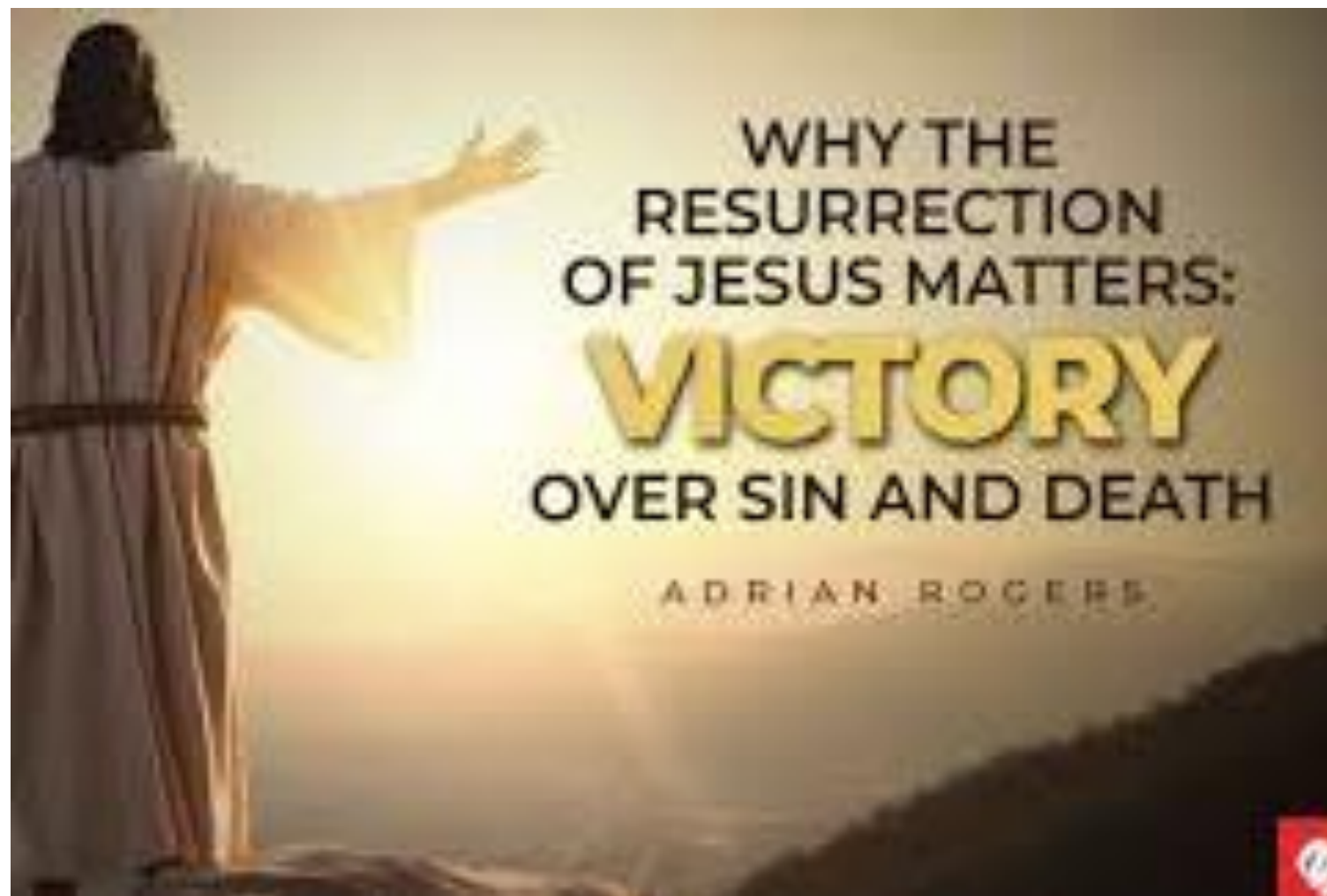
54 When the perishable puts on the imperishable, and the mortal puts on immortality, then shall come to pass the saying that is written: “Death is swallowed up in victory.”

55 “O death, where is your victory? O death, where is your sting?”

1 Corinthians 15:20-28, 52-54, 55-57

56 The sting of death is sin, and the power of sin is the law.

57 But thanks be to God, who gives us the victory through our Lord Jesus Christ.



復活的得勝
The Victory of
the
Resurrection



1. 耶穌基督
的復活, 成為
得勝死亡的
榜樣 (V. 20)
Christ's
Resurrection
becomes the
example of
overcoming
death

羅馬書 Romans 10:9

9 你若口裡認耶穌為主，心裡信神叫他從死裡復活，就必得救。

9 because, if you confess with your mouth that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.



2. 耶穌基督
的復活, 得勝
了死亡的源
頭 (V. 21-23)
Christ's
Resurrection
overcomes
the origin of
death

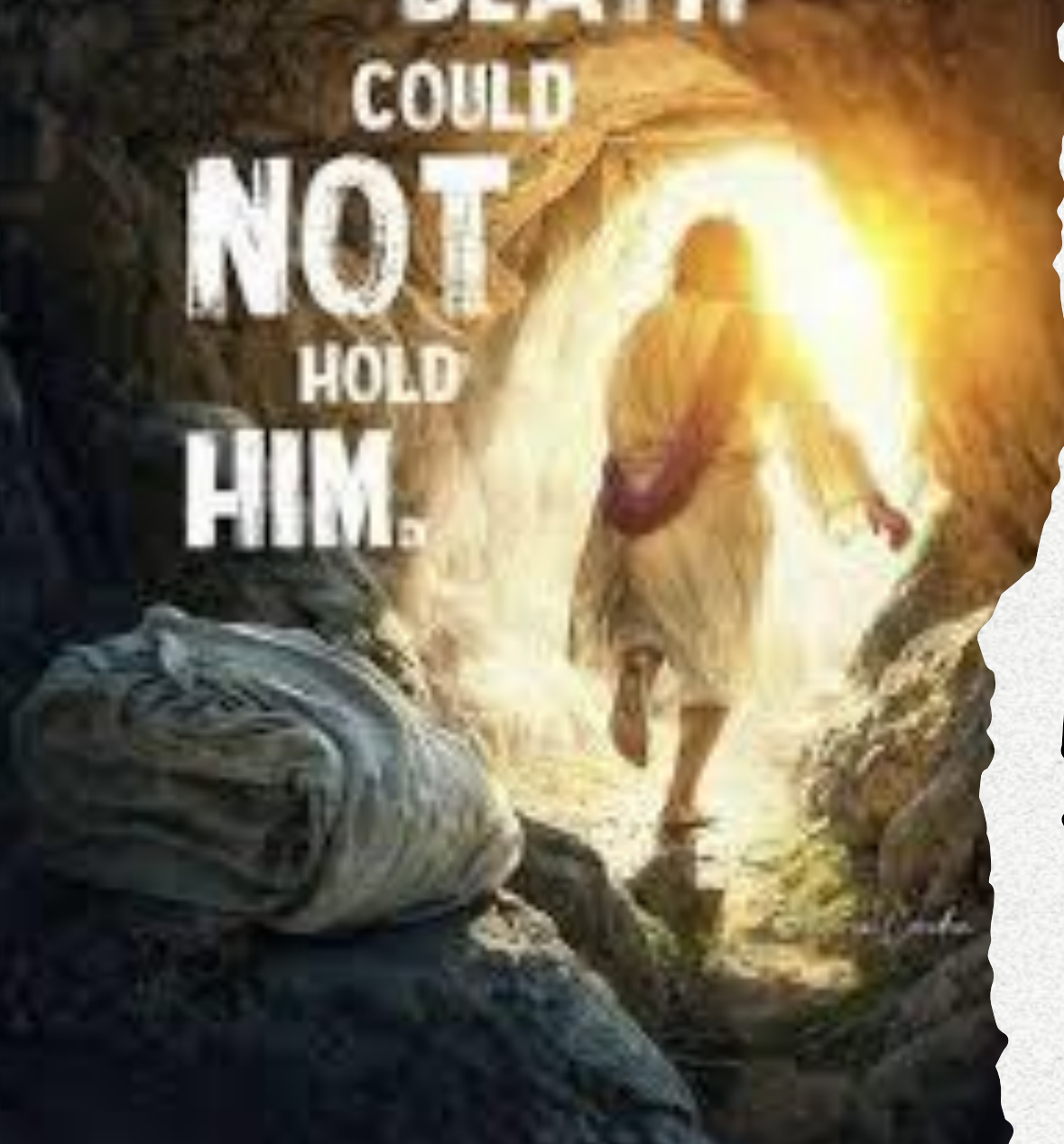


For as in Adam all die, even so in Christ all shall be made alive
1 Corinthians 15:2



2. 耶穌基督的復活, 得勝了死亡的源頭 (V. 21-23)
Christ's Resurrection overcomes the origin of death

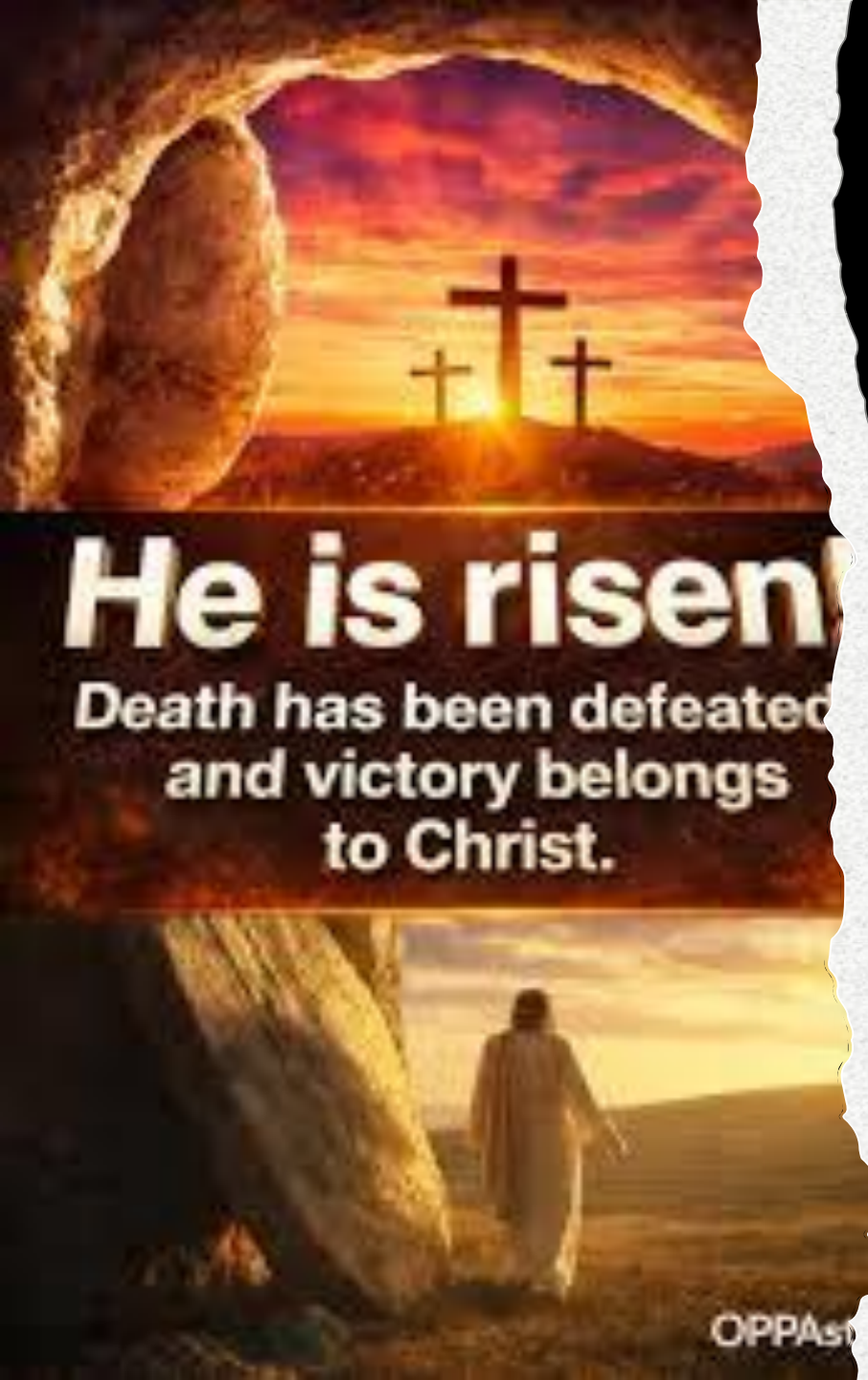
DEATH
COULD
NOT
HOLD
HIM.



3. 耶穌基督的復活, 得勝了
死亡的權柄 (V. 24-28)
Christ's Resurrection
overcomes the power of
death




4. 耶穌基督
的復活, 得勝
了必朽死亡
的身體
Christ's
Resurrection
overcomes
the mortality
of the body
(35-39,42-49)



5. 基督戰勝死亡的宣告 (V. 56-58)

The Declaration of Victory of Christ's Resurrection

5. 基督戰勝死亡的宣告 (V. 56-58)
The Declaration of
Victory of Christ's
Resurrection



Declaration!

- By the resurrection power of **Jesus Christ**, I have victory over death, sin, and the grave.
- The same Spirit that raised Jesus from the dead lives in me.
- I reign in life through **Christ Jesus**.
- I am seated with Him far above all principalities and powers.
- I walk in the resurrection power.
- I walk in the resurrection victory.
- I walk in newness of life by the resurrection power.
- In Jesus' mighty name - Amen!

The Declaration of the resurrected life:

- **By the resurrection power of Jesus Christ, I have victory over death, and sin.**
- **The same Spirit that raised Jesus from the dead lives in me.**
- **I reign in life through Christ Jesus.**
- **I am seated with Christ far above all principalities and powers.**
- **I walk in the resurrection power and victory.**
- **I walk in the newness of life by the power of Jesus Christ.**
- **In Jesus' Mighty Name. Amen**

Response Hymn

回應

Because He Lives

因祂活著

Words & Music by
Gloria & Bill Gaither

CCLI #144714

God sent His Son
They called Him Jesus
He came to love heal and forgive

神子耶穌 降生到世界
醫治拯救世上罪人

He lived and died to buy my pardon
An empty grave is there
To prove my Savior lives

為贖我罪 主釘死十架
空的墳墓却證明救主仍活著

Because He Lives 因祂活著
3/14 Refrain A

Because He lives
I can face tomorrow
Because He lives all fear is gone

因祂活著 我能面對明天
因祂活著 不再懼怕

Because He Lives 因祂活著
4/14 Refrain B

Because I know He holds the future
And life is worth the living
Just because He lives

我深知道 祂掌握明天
生命充滿了希望 只因祂活著

(女 Ladies)

新生嬰孩 被抱在懷裡
何等安祥 令你欣喜

How sweet to hold
A newborn baby
And feel the pride and joy He gives

(女 Ladies)

但你確信這幼小生命
却能面對著明天 因救主活著

But greater still the calm assurance
This Child can face uncertain days
Because He lives

Because He Lives 因祂活著
7/14 Refrain A

(合 All)

因祂活著 我能面對明天
因祂活著 不再懼怕

Because He lives
I can face tomorrow
Because He lives all fear is gone

Because He Lives 因祂活著

8/14 Refrain B

(合 All)

我深知道 祂掌握明天
生命充滿了希望 只因祂活著

Because I know He holds the future
And life is worth the living
Just because He lives

(Men 男)

And then one day

I'll cross the river

I'll fight life's final war with pain

當我走完 人生的路程

面對死亡痛苦爭戰

(Men 男)

And then as death gives way to victory

I'll see the lights of glory

And I'll know He lives

救主為我戰勝了死權

在榮光中我見救主 祂是活著

Because He Lives 因祂活著

11/14 Refrain A

(All 合)

Because He lives

I can face tomorrow

Because He lives all fear is gone

因祂活著 我能面對明天

因祂活著 不再懼怕

Because He Lives 因祂活著
12/14 Refrain B

Because I know He holds the future
And life is worth the living
Just because He lives

我深知道 祂掌握明天
生命充滿了希望 只因祂活著

Because He Lives 因祂活著
13/14 Refrain A

Because He lives
I can face tomorrow
Because He lives all fear is gone

因祂活著 我能面對明天
因祂活著 不再懼怕

Because He Lives 因祂活著
14/14 Refrain B

Because I know He holds the future
And life is worth the living
Just because He lives

我深知道 祂掌握明天
生命充滿了希望 只因祂活著

Mission Moment

宣教時刻



**Annie
Armstrong
Video**

Lord's Supper

聯合主餐

April 5, 2026

主餐是主耶穌基督賜給我們的一個命令，為的是讓祂的跟隨者牢記福音，並且與上帝的子民一起團契，同時也是期待祂的再來。

#1 我們銘記福音 - 那教導我們因罪孽而配得死亡與永恆審判的福音。身為悖逆之子，我們原在祂公義的審判之下。但神滿有憐憫與慈愛，差遣祂的兒子為我們活出律法所要求的生命，並在十字架上為我們代死，祂雖無罪卻如罪人般承受了神的忿怒。第三日，神使祂從死裡復活。祂升上父那裡去。這便是我們所信奉的福音，藉著這餐，我們銘記於心。

#2 我們彼此交通—這餐是屬於主的人彼此交通的主要方式之一。這是信徒彼此同席時最重要的餐食。需要注意的是，主餐是家庭的聚餐。這意味著只有在主耶穌基督裡的弟兄姐妹才可以領受。如果你還沒有認罪悔改，接受耶穌作你的救主和生命的主，那麼你就還沒有進入這個新約家庭。

你要進入這個屬靈的大家庭，必須接受浸禮。因此，主餐只為受浸的基督徒準備的；因此，如果你還沒有通過浸禮加入這個新約團體，請你不要分享這個餅和杯。因為如果你吃喝主餐，那麼你基本上就是在表明：“我真的相信耶穌基督為我而死”。

但是你卻沒有受浸成為基督徒，這是自相矛盾的作法，這樣做會給你自己帶來審判，因此我們教會不希望你這樣做。

另外，您如果不是我們教會的成員也可以參加主餐，我們只要求您是另一個傳福音、信基督、以聖經為中心的教會的成員

如果您沒有受過那個教會的紀律處分，那麼我們非常歡迎你領受今天的主餐。對於那些尚未領受的人，我們誠摯邀請您思考上帝藉祂的兒子耶穌所賜予您的恩典。懇切地思考是否願意離棄罪惡，信靠基督以得罪的赦免。我們衷心盼望將來有一天能與您一同分享這餐。

**#3 在這餐中，我們預備迎接主的再來。
耶穌應許祂必再來。我們不知何時，惟
有天父知道。在此期間，我們信靠祂。
耶穌從天上的寶座統治萬有。終有一日，
祂將不受任何反對者阻撓地掌權。**

**祂的再來是所有真信徒殷切期盼的時刻。
屆時一切錯誤都將被糾正，所有不公義
都將獲得伸張。我們盼望耶穌將再來迎
接祂的子民。這餐提醒我們這份盼望。**

Let us consider the words of the apostle Paul from 1 Corinthians 11:27-32. He exhorts us in what manner we are to engage in this meal:

我們一起來思考使徒保羅在哥林多前書 **11:27-33** 中所說的話。他告誡我們要以怎樣的方式領受這個主餐

27 Whoever, therefore, eats the bread or drinks the cup of the Lord in an unworthy manner will be guilty concerning the body and blood of the Lord.

27 所以，無論何人，不按理吃主的餅，喝主的杯，就是干犯主的身、主的血了。

28 Let a person examine himself, then, and so eat of the bread and drink of the cup.

28 人應當自己省察，然後吃這餅、喝這杯。

29 For anyone who eats and drinks without discerning the body eats and drinks judgment on himself.

29 因為人吃喝，若不分辨是主的身體，就是吃喝自己的罪了。

30 That is why many of you are weak and ill, and some have died.

30 因此，在你們中間有好些軟弱的與患病的，死的也不少。

31 But if we judged ourselves truly, we would not be judged.

31 我們若是先分辨自己，就不至於受審。

32 But when we are judged by the Lord, we are disciplined so that we may not be condemned along with the world.

32 我們受審的時候，乃是被主懲治，免得我們和世人一同定罪。

这段经文劝勉我们要在主面前省察自己。

請拿出主餐，用一分鐘的時間默禱，求神光照我們的內心，幫助我們認罪悔改，祂就會饒恕和赦免我們。

好，我們一起默禱

Listen to the Apostle Paul from

1 Corinthians 11:23-26:

使徒保羅在林前11章23至26節說：

23 For I received from the Lord what I also delivered to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took bread,

23 我當日傳給你們的，原是從主領受的，就是主耶穌被賣的那一夜，拿起餅來，

24 and when he had given thanks, he broke it, and said, "This is my body, which is for you. Do this in remembrance of me."

24 祝謝了，就擘開，說：這是我的身體，為你們捨的，你們應當如此行，為的是記念我。

²⁵ In the same way also he took the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.”

²⁵飯後，也照樣拿起杯來，說：這杯是用我的血所立的新約，你們每逢喝的時候，要如此行，為的是記念我。

²⁶ For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

²⁶你們每逢吃這餅，喝這杯，是表明主的死，直等到他來。

請陳牧師為我們手中的餅禱告。請楊牧師為這杯禱告。

請弟兄姐妹起立，拿出餅來，我們一起領受這餅。拿出杯來，我們一起喝這杯。

我們一起獻上感謝的禱告

Doxology

三一頌

Praise God, from whom all blessings flow;
Praise Him, all creatures here below;
Praise Him above, ye heavenly host;
Praise Father, Son and Holy Ghost.

Amen.

讚美真神萬福之根，
世上萬民讚美主恩，
天使天軍讚美主名，
讚美聖父聖子聖靈。
阿們。

Benediction

祝福

歡迎 **Welcome**

Baptism Service

April 5, 2026

獻詩 **Praise**

O Happy Day

快樂日

Happy day, happy day,
When Jesus washed my sins away!
He taught me how to watch and pray
And live rejoicing every day.

Happy day, happy day,
When Jesus washed my sins away!

快樂日， 快樂日
救主洗淨 我的罪孽
心裡清潔 極大歡喜
這日永遠 不能忘記
快樂日， 快樂日
救主洗淨 我的罪孽

“... for all have sinned and fall short of the glory of God,”

Romans 3:23

“For the wages of sin is death, but the free gift of God is eternal life in Christ Jesus our Lord.”

Romans 6:23

“...but God shows his love for us in that while we were still sinners, Christ died for us.”

Romans 5:8

“... if you confess with your mouth that Jesus is Lord and believe in your heart that God raised him from the dead, you will be saved.”

Romans 10:9

“Therefore, since we have been justified by faith, we have peace with God through our Lord Jesus Christ.”

Romans 5:1

Baptism List 受浸名單

	CBCOC	
1	Zhifeng Du	杜支凤
2	Linda Li	李亦璇
3	Michael Liang	梁泰和
4	Alice Yip	葉仁蕙
	TCBC	
5	Justin Huang	黃天睿
6	Cindy Xin	辛紫辰

TESTIMONY 見證

杜支夙

Zhifeng Du

Greetings, brothers and sisters!

My name is Du Zhifeng. I am from Hubei Province in mainland China. I came to the United States because my daughter fell ill, and I am here to be with her and take care of her.

Three years ago, my daughter was diagnosed with stage IV breast cancer. My world came crashing down; I just couldn't accept it.

Due to national family planning policies at the time, she was our only child and had no siblings. I truly didn't know what to do and spent my days in tears.

Gradually, her condition began to improve, and her test results got better and better. Now, her imaging tests have shown no signs of cancer for two consecutive years, and last year's surgery was also a success.

To outsiders—and even to doctors—this was unexpected good news. She told me it was God’s protection and a gift from Him.

Later, I met Sister Tai Lan from the church. She helped us with free translation several times, enduring rude treatment without a single complaint. I felt terribly guilty and held her character in the highest regard, but she said, “This isn’t my doing; it’s God’s grace. Don’t thank me—just thank God.”

I met Sister Sandra at a church luncheon. She was very warm and friendly, chatting with me about how I've been doing and the challenges I've faced in life, and she listened patiently. Every time I see her, she prays for me, which makes me feel a special kind of warmth. My daughter also told me that Sandra has been helping Afghan refugees. This kind of dedication—helping not only strangers but also people from different ethnic backgrounds—is something I had never even heard of back in China, and I admire her deeply.

Later, I came to church and asked Sister Esther Yuan to help me make a commitment to follow the Lord. I joined the “Mandarin Vine” small group, where the brothers and sisters were all very friendly and welcoming. Sister Esther Yuan’s Bible teachings brought me back into the classroom, and through our study of the Book of Acts, I gradually began to get to know the Lord’s disciples.

Sister Tai Lan specially made a laminated, full-color copy of Psalm 23 for me, and I was deeply moved when I read it.

Yes, the Lord is my shepherd; I shall not want. I will dwell in the house of the Lord forever!

Although I still don't fully understand what it means to be a Christian, I have seen God's character reflected in the brothers and sisters in the church, and I know that I can only rely on the Lord to guide me on the path ahead.

In this foreign country, we had no family or friends, but in the church, I found a sense of belonging. Yes, I owe all of this to the Lord. Therefore, today, I am willing to be baptized in the name of the Lord Jesus. I ask Him to forgive all my sins and transgressions, to wash away my unrighteousness, and to become my Savior and the Lord of my life, guiding me along the path of my life.

Thank you, Jesus! Thank you to the brothers and sisters in the church for your help to my daughter's family over the past few years!

TESTIMONY 見證

李亦璇

Linda Li

我從未料到自己的的人生會發展成這樣，但我不再為未來憂心，因為我深信上帝的安排。

六歲那年，我搬到了加州。當時我不會說英語，也不懂這裡的文化，正因如此，我的童年時期一直遭受霸凌。我記得有孩子告訴其他人不要跟我說話，因為我不會說英語，也不懂怎麼玩他們的遊戲。

初中時，新冠疫情爆發，家庭生活變得艱難。在隔離期間，我被困在家中無處可逃。那是我人生中最黑暗的時期之一。年僅**13**歲的我便產生了自殺念頭，經常想結束自己的生命。我感到家人不愛我，也難以交到朋友。一切都彷彿附帶條件——我感到必須維持一幅假象，假裝一切安好，只為換取那份愛。我甚至不明白愛究竟是什麼，也不清楚它該從何而來，因此無法向自己或他人展現愛。隨著時間推移，我在孤獨中漸漸感到疲憊不堪。

我記得當時心想，如果真有上帝，祂為何要讓我遭遇這種事？那時我還未聽聞福音，但我相信，正是我的痛苦、憤怒，以及最主要的是無知，阻礙了我尋見基督。

我在中學時期初次接觸基督教。我的摯友 **Madison** 是校內一個基督教社團的主席，我偶爾會去參加活動。但我的信仰之旅真正開始於兩年前，地點在橙縣華人浸信會。那時，在我母親接受 **Dr. Harvey** 的邀請後，便開始去那裡聚會。

她邀我一起去，但我當場婉拒，說早上太早了。幾週後的某個星期天，她又問起，顯然是看透我的性格，還提到教會裡有幾位帥哥。所以那週日，我自然就去了，想找找看。後來又去了幾次，但沒找到，於是我就不去了。

大約一年前，我父親去**Dr. Harvey**那裡做健康檢查，**Dr. Harvey**邀請他去教會。起初他婉拒了，這很合理，因為他這輩子一直都是無神論者。

當時我們家正處於非常艱難的時期—父母的婚姻關係緊張，我和家人的關係也岌岌可危，而且我們全都正為心理健康問題所苦。就在這時，我父親開始去教會，這讓我大感震驚。他鼓勵我也一起去，並建立一種歸屬感。

令人驚訝的是，歷經多年的掙扎後，我終於在這裏找到了這樣的群體。起初，這只是孟牧師的聖經查經會、與**Hank**、**Cheryl**和**Shell**一起上的主日學，還有**Emily**奶奶總是關心我，以及**Hannah**總能帶給我的喜樂。

但這個團契已發展得更加豐富。如今，我與這裏的每個人都以基督裡的弟兄姊妹之姿緊密相連。中學最後那年，我正在申請大學，並尋找一些穩妥的選擇。我的朋友 **Madison** 再次建議我申請 **CBU**。我當時沒太放在心上，純粹是因為他們提供免費申請才報考的。後來，在等待其他學校回音的同時，我決定先錄取 **CBU**。接著，在暑假期間，我得知自己已被夢寐以求的華盛頓大學錄取，而且還是我想要的主修科系。

那天我在工作時整整一天都在思考自己的選擇，並與主日學老師們交談。回到家時，發現有一大箱**CBU**的紀念品在等著我，我將此視為一個該留下的徵兆。

剛來到**CBU**時，我並非真正的基督徒—當時只是假裝信主。學年初，我結識了一位來自「**Spiritual Life**」的導師**Daisy**。在第一學期，她每週都與我見面，教導我如何閱讀聖經，並耐心解答我所有的疑問。而我當時確實有許多疑問。透過這些對話，我的眼界被開啟，經歷了一種前所未有的領悟。

我也參加了由我的新生導師**Shay**帶領的查經班。透過這次經歷，我領悟到以主為中心建立友誼的重要性，以及祂所賜予的那種團契生活。我與室友**Katie**一同參加了「**Spiritual Life**」的聚會，並透過她，見識到何謂活出反映耶穌樣式的生命。在第二學期開始時，我決定將生命獻給基督。如今我明白，一切的愛都源自上帝——祂就是愛——而祂正是我生命中長期以來所缺失的那一部分。

過去，我將根基建立在學業與家庭之上，但這兩者都不穩固。如今，我將根基建立在耶穌基督，我的主與救主，身上，並在祂裡面找到了堅固的根基。最重要的是，我信靠耶穌，這位全知全能的救主，祂必引導我走過這一生。

TESTIMONY 見證

梁泰和

Michael Liang

我在小學時期是由自稱基督徒的父母撫養長大的。他們會帶我和兄弟們去一間名為「橙縣華人浸信會」的教堂，在那裡，我和兄弟們學習基督的奇蹟與祂的一生，我非常喜歡青年學校為我們安排的課程。當時的我聽課時總是一心一意地聆聽，卻從未見過那些教導在我生活中真正發揮作用。

對我而言，聽聞基督的故事，不過是發生在一個與我毫無瓜葛的世界裡的另一個故事罷了。

隨著我逐漸長大，我依然抱持著基督是獨立個體的看法，因為我看不出來祂如何能在我的生命中動工，也不明白與如此偉大的神建立個人關係究竟是怎樣的感覺。此外，由於父母的生活變得忙碌，媽媽因工作關係必須搬到遠方，而爸爸則皈依了佛教，因此他們不再帶我們去教會。自此，我開始不再定期參加教會聚會，並找各種藉口逃避週日早上的崇拜。

高中時期，我因沉迷於樂團和其他課外活動，與基督的距離愈發遙遠——我開始缺席週五晚上的查經聚會和週日早上的崇拜，這些活動只讓我與基督的距離越拉越遠。

直到去年十二月，我背叛了那個我深愛的人。這份背叛如此沉重，以致於我們分手後，我陷入了絕望。我質疑自己究竟是怎樣的人，並深深地厭惡著自己。在我最黑暗的時刻，我主動聯繫了那位被我背叛者的朋友，希望能為自己的行為道歉。

她耐心聽我傾訴並原諒了我，這時我才想起她是一位基督徒。儘管我犯了罪，她仍向我展現的愛，讓我渴望能活出上帝的愛，並更深入地體會上帝對我們的愛。因此，在接下來的那個星期日，我去找張耕良牧師，向他坦承自己的罪惡習慣，以及我與基督之間的疏離。他問我是否願意悔改並信靠基督，我回答說願意。就在那個星期日，我透過禱告與信心，正式將基督迎接到我的生命中。

接受基督之後，我渴望進一步探索愛，以及上帝是怎樣愛人的。那個星期日，張耕良牧師建議我通讀四福音書，以加深對這些經文的理解。接下來的幾週，我拿著祖母的聖經，通讀了整本福音書。透過閱讀，我體會到基督對我們這些罪人懷有多深的愛，也明白那些相信祂、對祂懷有信心的人，將會親身經歷並見證奇蹟。這是我第一次主動通讀聖經，我從中獲得了極大的安慰，對基督也有了更深刻的理解。我也意識到，我必須認識基督，我需要與基督建立一對一的關係。

這讓我開始期待去教會，也促使我加入大學裡的基督徒校園事工，並開始接受門徒訓練課程。我開始期待閱讀聖經，並背誦經文片段，以幫助我在與主的信仰旅程中前行。此外，我開始與金承哲傳道見面，一起談論生活、聖經以及所面臨的艱難。張耕良牧師和金承哲傳道真的幫助我蛻變為一個截然不同的人，若現在回頭看當年的自己，我甚至認不出那個人。最後，我終於能夠為自己所犯的罪，以及那些我可能未曾察覺的罪，誠心悔改。

TESTIMONY 見證

葉仁蕙

Alice Yip

我叫**Alice**，是一名九年級中學生，從小在基督教家庭中長大。事實上，我從蹣跚學步時起就一直在**CBCOC**教會聚會。父母一直帶我和弟弟去主日學，教導我們飯前禱告，並向我們解釋跟隨基督的意義。正因整個童年都與教會密不可分，實在難以說清楚我究竟何時真正接受了耶穌。我想大概是在八歲左右，我才第一次做出這個有意識的決定。然而，那時的我，多半只是名義上的基督徒。

沒錯，我確實禱告、上課，也背誦聖經知識。但我之所以重視教會，是因為能見到朋友，而非為了藉此機會認識主、親近主。我唱著讚美詩來榮耀祂，但整段時間裡，我只在乎自己是否唱準了音調，以及聲音聽起來是否悅耳。上課和聽道時，我的思緒總是不自覺地飄散，而我也任由它這樣。

初中時期，是我真正開始思考自身信仰以及福音所帶來的深遠影響的階段。從一所小型私立學校轉學到大型公立學校後，我對世界、同伴以及自己有了更深的認識；

我結交了新朋友，也經歷了許多有趣的事，但同時也開始察覺到周遭以及內心深處的罪。身為人類，我們時常未能達到上帝的期望，而且往往是以極為明顯的方式。青年團契的冬季**RYCE**之旅，是我生命旅程中一個特別難忘的時刻。我帶了一本筆記本，並首次開始記錄講道內容。這讓我能專注聆聽，不再分心，而這些信息既使我感到謙卑，也帶給我極大的激勵。我更加清晰且真切地意識到，自己確實是個需要得救的罪人。

神的話語開始對我更具意義；我決心盡己所能，與祂建立更深、更真誠的關係。

從那時起，我確實做到了。藉著祂的恩典與耐心，上帝使我對祂的信心日益增長。我持續做筆記、用吉他學習敬拜詩歌，並與這裡**CBCOC**教會的弟兄姊妹建立關係。當然，我仍有不足之處。我發現自己在課堂上會不自覺地想著完全不相關的事情；我忘記為上帝所賜予的一切向祂獻上感謝，反而專注於自己渴望擁有的事物；我更自私地將自己置於他人與主之上。

我並不完美，也永遠不會完美，但我逐漸更深刻地體會到，耶穌對我而言是完美的。耶穌活出了我本該活卻永遠無法活出的生命，並代替我死去，使我能與祂在樂園中共度永恆。在我忙碌的人生中，上帝不斷向我顯明祂的愛，在我作為基督徒成長的過程中持續引導我，使我成為祂恩典的活見證。謝謝。

TESTIMONY 見證

黃天睿

Justin Huang

Hi everyone, my name is Justin, and I'm ten years old.

When I was younger, I was pretty naughty. I didn't really know who God was, and I sometimes did things I shouldn't do—like saying bad words, not listening to my parents, or getting mad easily. One time, I went to an old church. I didn't know anything back then, but I walked up to the statue of Jesus and tried to pray. I didn't even know how to pray; I just told God the things I had done wrong.

But at that moment, I suddenly felt like a warm light was shining on me. I felt safe, and I wasn't scared anymore. It felt like God was really close to me, like He was comforting me and listening to me. That was the first time I truly felt God's presence. After that, I slowly started to know God more, and my life began to change. I felt like I had a purpose and strength inside me.

At school, when I see other kids saying bad words or fighting, I remind myself not to do those things.

Sometimes I even pray for them quietly, hoping we can all become better. I know this is because the Holy Spirit lives in my heart now.

Every day I pray with my parents. I know I still make mistakes, so I come to God and confess my sins and ask Him to forgive me. God teaches me what's right and wrong and helps me become a better person. Jesus is the way, the truth, and the life. I want to believe in Him, follow Him, and welcome Him into my heart. The Holy Spirit will guide me and stay with me as I grow. Now I feel peaceful and joyful every day.

From reading the Bible and going to class, I learned that everyone sins and has weaknesses. I also do wrong things sometimes or have bad thoughts. But I'm willing to come to God, admit my sins, repent, and ask Him to help me change.

I also learned and believe that Jesus is the Son of God. He died on the cross for my sins and rose again three days later. I want to accept Him as my Savior and let Him live in my heart. The Holy Spirit will help me know what's right and help me keep growing.

For this baptism, I understand it's not just something you do on the outside. It means I want to leave behind my old ways and start a new life following Jesus. That's why I want to be baptized—to follow Him and give my whole life to Him.

I hope that in the future, with God's help, I can keep growing and become a better Christian.

TESTIMONY 見證

辛紫辰

Cindy Xin

Hi everyone, my name is Cindy Xin. I'm twelve years old and in fifth grade.

I first came to church because my mom and dad brought me. The first class I ever joined was Pastor Chow's discipleship class. I remember thinking, "Wow, this is actually really interesting!" When I went home, I kept thinking about something he said — that every church is like a "hidden kingdom of heaven." That really stuck with me.

After that, my family started coming to church every week. I began listening to the Bible and reading it too. At first, I thought the Bible was super thick and kind of boring. But the more I learned, the more my brother and I wanted to know God. Every time I read God's Word, I felt peaceful inside, and I found answers to a lot of things I was confused about.

Later on, I noticed something happening in my heart.

When I faced problems at school or in life, it felt like there were two “me’s” in my mind arguing. One voice was telling me what was right and what was wrong, and helping me think about what I should choose. That’s when I realized God was changing me little by little. It wasn’t an accident — it was the Holy Spirit reminding me and helping me. I also learned that people have sin and weaknesses. Sometimes I do wrong things or have bad thoughts. But I want to come to God, tell Him the truth, say sorry, and ask Him to help me change.

I believe Jesus is the Son of God. He died on the cross for my sins and rose again. I want to accept Jesus as my Savior and let Him live in my heart. I know the Holy Spirit will guide me and help me grow step by step. Now, when I feel scared, or when things are hard, or when I feel really sad, I pray. And God gives me strength so I can keep going.

There's a Bible verse I really love: "Do not fear, for I am with you; do not be dismayed, for I am your God." (Isaiah 41:10). This verse gives me courage whenever I face something difficult.

Today is Easter, and I want to be baptized. I want to become a child of God, receive the new life He gives me, and let Him change my heart.

Dear Heavenly Father,

Please stay with me for the rest of my life. When I'm scared, give me courage. When I'm confused, guide me. Help me remember Your words and trust You.

Thank You for loving me. In Jesus' name I pray,
Amen.

榮耀歸於天父 To God be the Glory

榮耀歸於天父，祂愛憐普世
為救我們罪人賜下獨生子
主也甘心情願為我們捨命
要開一個恩門使我們得生

To God be the glory great things He hath done!
So loved He the world that He gave us His Son,
Who yielded His life an atonement for sin,
And opened the life gate that all may go in.